

学校感染症届出書 提出のお願い

Pedimos que entregue a Notificação de doenças contagiosas na Escola

学校において予防すべき感染症にかかった場合には、学校保健安全法第19条に基づき、欠席ではなく「出席停止」となります。お子様が下記の感染症にかかったと思われる場合は、必ず医師の診断を受けてください。感染のおそれなくなり、登校できるようになりましたら、保護者の方が下記の必要事項を記入し学校へご提出ください。

Nas escolas, de acordo com o artigo 19 da lei de saúde e segurança escolar, como prevenção em caso de contrair doenças contagiosas, as faltas não serão consideradas como Faltas e sim como Suspensão de frequência escolar (*shusseki teishi*). Em caso de suspeitar que seu filho(a) tenha contraído alguma doença mencionada no quadro abaixo, faça uma consulta médica sem falta. Se esta suspeita for descartada e a criança for liberada para ir a escola, o responsável deverá preencher a parte abaixo com os dados necessários e entregar para a escola.

Esta é uma medida de prevenção contra a propagação, contamos com a sua compreensão.

学校において予防すべき感染症 Doenças contagiosas que devem ser prevenidas	
第1種 Tipo 1	①Febre Hemorrágica Ebola エボラ出血熱 ②Febre Hemorrágica Culmia-Congo クリミア・コンゴ出血熱 ③Varíola 痘そう ④Febre Hemorrágica Sul Americana 南米出血熱 ⑤Peste ペスト ⑥Doença de Mall Burg マールブルグ病 ⑦Febre Russel ラッサ熱 ⑧Poliomielite aguda 急性灰白髄炎 ⑨Difteria ジフテリア ⑩Síndrome de Respiração Aguda Severa (SARS)重症急性呼吸器症候群 (SARS) ⑪Síndrome respiratória do Oriente Médio (MARS)中東呼吸器症候群 (MARS) ⑫Influenza Aviária específica 特定鳥インフルエンザ
第2種 Tipo 2	①Influenza (Com exceção da Influenza aviária específica)特定インフルエンザを除く ②Coqueluche 百日咳 ③Sarampo 麻疹 ④Caxumba 流行性耳下腺炎 ⑤Rubéola 風しん ⑥Catapora 水痘 ⑦Febre Faringo-Conjuntiva 咽頭結膜熱 ⑧Infecção pelo novo coronavirus 新型コロナウイルス感染症 ⑨Tuberculose, ou Meningite meningocócica 結核及び髄膜炎菌性髄膜炎
第3種 Tipo 3	①Cólera コレラ ②Desintéria 細菌性赤痢 ③Infecção hemorrágica do colo 腸管出血性大腸菌感染症 ④Tifo do colo 腸チフス ⑤Paratifo パラチフス ⑥Conjuntivite epidemológica 流行性角結膜炎 ⑦Conjuntivite hemorrágica aguda 急性出血性結膜炎 ⑧Outras doenças contagiosas その他の感染症

Regulamento para a Aplicação da Lei de Saúde e Segurança Escolar Em vigor desde R5.5.8 学校保健安全法施行規則 R5.5.8 施行

【インフルエンザの登校可能日 Dia provável que poderá vir a escola depois de ter contraído influenza】

0 日目	1º dia	2º dia	3º dia	4º dia	5º dia	6º dia	7º dia	8º dia
Dia que contraiu, febre	Período de febre							
			Mesmo que não tenha febre, não poderá ir à escola			Poderá ir à escola		

(De acordo com o regulamento da lei de saúde e segurança escolar, norma do período de faltas justificadas)

学校感染症届出書 Notificação de doenças contagiosas na escola

Sr. Diretor da escola 学校長 様
年 série 組 turma 名前 Nome _____

【病名】 _____ (Tipo A ・ B 型) ※Verifique com o médico que se consultou
Nome da doença Em caso de influenza

【療養期間 Período de recuperação】 令和 年 月 日 ~ 令和 年 月 日
Reiwa ano mês dia ~ Reiwa ano mês dia

【受診した医療機関名】 _____
Nome da instiruição médica

令和 年 月 日
Reiwa ano mês dia

保護者名 Nome do responsável _____

Lista de doenças contagiosas que devem ser prevenidas nas Escolas e regras para o período de suspensão de aulas

Regulamento para a Aplicação da Lei de Saúde e Segurança Escolar Em vigor desde R5.5.8 学校保健安全法施行規則 R5.5.8 施行

	Doenças a serem prevenidas 対象疾病	Critério de período de suspensão das aulas 出席停止の基準
Tipo 1 第1種	Febre Hemorrágica Ebola エボラ出血熱 Febre Hemorrágica Culmia-Congo クリミア・コンゴ出血熱 Varíola 痘そう Febre Hemorrágica Sul Americana 南米出血熱 Peste ペスト Doença de Mall Burg マールブルグ病 Febre Russel ラッサ熱 Poliomielite aguda 急性灰白髄炎 Difteria ジフテリア Síndrome de Respiração Aguda Severa ^{※1} 重症急性呼吸器症候群 (SARS) Síndrome respiratória do Oriente Médio ^{※2} 中東呼吸器症候群 (MARS) Influenza Aviária específica ^{※3} 特定鳥インフルエンザ	Até se curar 治癒するまで
Tipo 2 第2種	Influenza (Com exceção da Influenza Aviária específica) (特定インフルエンザを除く)	5 dias após o começo e 2 dias depois de baixar a febre (crianças do Yochien 3 dias) 発症した5日を経過し、かつ、解熱した後2日 (幼児にあった場合は、3日)を経過するまで。
	Coqueluche 百日咳	Até que a tosse desapareça ou até acabar o tratamento com a substância antibacteriana 特有の咳が消失するまで又は5日間の適正な抗菌性物質剤に治療が終了するまで。
	Sarampo 麻疹	Até após 3 dias da cessação da febre 解熱した後3日を経過するまで
	Parotidite Epidemiológica 流行性耳下腺炎	Até desinflamação das parótidas 耳下腺の腫脹が消失するまで
	Rubéola 風疹	Até o desaparecimento das erupções cutâneas 発疹が消失するまで
	Catapora 水痘	Até a completa recuperação cutânea das erupções すべての発疹が痂皮化するまで
	Febre Faringo-Conjuntiva 咽頭結膜熱	2 dias após o desaparecimento do quadro principal 主要症状が消退した後2日を経過するまで
Tipo 3 第3種	Infecção pelo novo coronavirus ^{※4} 新型コロナウイルス感染症	Até 5 dias após o início dos sintomas e 1 dia após o desaparecimento dos sintomas 発症した後5日を経過し、かつ、症状が軽快した後1日を経過するまで。
	Tuberculose, ou Meningite meningocócica 結核及び髄膜炎菌性髄膜炎	
	Cólera コレラ Desintéria 細菌性赤痢 Infecção Hemorrágica do Colo 腸管出血性大腸菌感染症 Tifo de Cólo 腸チフス Paratifo パラチフス Conjuntivite Epidemiológica 流行性角結膜炎 Conjuntivite Hemorrágica Aguda 急性出血性結膜炎 Outras Doenças Infecciosas ^{※5} その他の感染症	Dependendo do quadro da doença, até o médico da escola ou outro médico determinar que não há mais o risco de infecção 症状により、学校医その他の医師において感染の恐れがないと認めるまで

※1 A Síndrome de Respiração Aguda Severa, se limita ao coronavirus responsável pela SARS.

重症急性呼吸器症候群については、病原体がベータコロナウイルス属SARSコロナウイルスであるものに限る

※2 A Síndrome respiratória do Oriente Médio, se limita ao tipo do gênero Betta coronavirus e MERS coronavirus.

中東呼吸器症候群については、ベータコロナウイルス属MERSコロナウイルスであるものに限る。

※3 Quando os agentes causadores da Influenza Aviária, se limita ao vírus da Influenza A, com o soro do tipoH5N1 e H7N9 Em vigor apartir de 21 de janeiro de 2015.

特定鳥インフルエンザについては、血清亜型が (H5N1) (H7N9 とする)

※4 Sobre a infecção pelo novo coronavirus, coronavirus em que o patógeno é do genero beta coronavirus(janeiro de 2022 Somente aqueles que recentemente foram relatados pela República Popular da China à Organização Mundial da Saúde como tendo a capacidade de serem transmitidos aos seres humanos).

新型コロナウイルス感染症については、病原体がベータコロナウイルス属のコロナウイルス (令和2年1月に、中華人民共和国から世界保健機関に対して、人に伝染する能力を有することが新たに報告されたものに限る。)であるものに限る。次条第二号子において同じ。R5.5.8 施行

※5 Está determinado que em caso de ocorrência de uma epidemia grave que não é normalmente observada na escola, o diretor, após ouvir a opinião do médico escolar e somente quando necessário para prevenir a propagação da infecção, pode tomar medidas de emergência como uma doença infecciosa de Tipo 3, sem que haja uma doença específica predefinida. A decisão de ordenar a suspensão da frequência às aulas por "outras doenças infecciosas" deve ser tomada após a consideração do tipo de infecção e da forma como a infecção ocorre/se espalha em cada região e escola. ~ (Omitido) ~ É uma exemplificação de algumas das doenças que frequentemente se espalham nas escolas e não é uma regra que a suspensão da frequência deva ser sempre aplicada. Fonte: Guia sobre Doenças Infecciosas a Serem Prevenidas nas Escolas" da Associação Japonesa de Saúde Escolar (Mar. 2024) pp. 54-75.

『学校で通常見られないような重大な流行が起こった場合に、その感染拡大を防ぐために、必要があるときに限り、学校医の意見を聞き、校長が第3種の感染症として緊急的に措置をとることができるものとして定められているものであり、あらかじめ特定の疾患を定めてあるものではない。「その他の感染症」として出席停止の指示をするかどうかは、感染症の種類や各地域、学校における感染症の発生・流行の態様等を考慮の上で判断する必要がある。~ (中略) ~ 学校でしばしば流行するものの一を例示したもので、必ず出席停止を行うべきというものではない。』 公財) 日本学校保健会『学校において予防すべき感染症の解説』(2024.3)p.54-p.75.